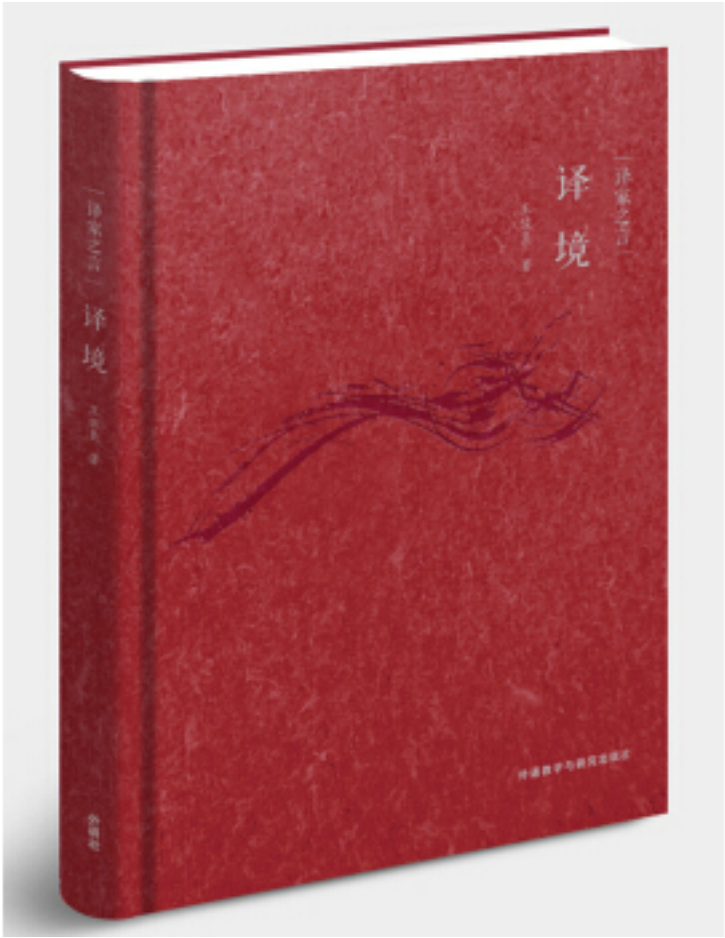


译家之言：译境



[译家之言：译境_ 下载链接1](#)

著者:王佐良 著

[译家之言：译境_ 下载链接1](#)

标签

评论

《译境》囊括王佐良先生专论翻译的中英文文章近二十篇，并附三篇访谈。王佐良先生是我国英语界泰斗级人物、享誉中西的外国文学专家。他致力于翻译理论与实践，所翻译的《彭斯诗选》、《苏格兰诗选》被誉为范本，为广大读者耳熟能详的培根《谈读

书》的译文，被学界誉为“好似一座令后来者难以翻越的高高的山峰”。《译境》囊括王公多年翻译理论与实践的思考结晶，文笔优美，见解独到，足见大家风范。本书不仅适宜翻译专业人员精研提高，其简劲高旷的文化散文风格，对一般读者而言也具有吸引力和阅读价值 【作者简介】

精装书，非常漂亮。满减活动，非常划算

买来慢慢地品味，帮助提高翻译的语感，希望有帮助

好，质量不错，全新正版，物流超快，服务态度好！

《译海一粟：汉英翻译九百例》讨论了九百多个汉英翻译的例子，这些例子的来源主要是《邓小平文选》、《李岚清教育访谈录》、杨宪益和戴乃迭合译的鲁迅作品和英若诚译曹禺的剧作《家》，主要目的是说明英汉两种语言的特点，使读者多了解一些英汉两种语言的特点，无论是对汉译英还是英译汉都将有很大的帮助。

拿到，学英语，慢慢看吧，

京东的发货速度一直是优势，挺赞的；希望继续加大促销优惠力度，让利于广大爱书人。江苏兴化配送站的服务人员态度也好，表扬一下。

这套书印刷精美，译家经验分享，值得收藏起来细细品味

快开学了，买了一堆书。做活动，相当于七折，非常划算。适合囤书慢慢看。

装帧精致，好好读一下

放寒假哦哦看过的收拾房间哦哦i荆棘花园公共广播就看看可能就姐姐

内容是新的，不是修订版或者增订版，当然不可避免有些例子在作者其他书中出现过。装订居然是线装的，太感动了。顺便谴责商务出版社，庄老的另一本《翻译漫谈》随便胶粘的，不出一星期就开裂了。

玉露凋伤枫树林 万里风烟接素秋 听猿实下三声泪 江湖满地一渔翁 五陵衣马自轻肥
百年世事不胜悲 一卧长江惊岁晚 白头今望苦低垂

许老的翻译是喜欢的，译论也是有创见的。但通篇反反复复一个主题，几个梗不断出现，实在审美疲劳。与我买此系列的初衷违背。老先生有才华所以自负且好战，有些笔战对手后来也成为朋友。克林顿与许译诗的故事几篇中情节不同，不知是不是老人记忆的问题，存疑。

王佐良老师对于译诗的感悟，很好

内容很好，值得购买的书籍。

喜欢这个系列的书，也很喜欢这位大师的其它作品。

请至少填写一件商品的评价

看了朗读者买的，觉得自己孤陋寡闻，该多学习啊

经典著作，书印刷质量也不错。

凑单买的，但买来后有惊喜

很喜欢，这种翻译书籍还要多看了

其中摘录的诗歌中文翻译字体很漂亮，请问是什么字体？书籍是正品，精美，物流快，服务态度很好。还会再选购。

书不厚，王老的作品值得一看

《译海一粟：汉英翻译九百例/译家之言》讨论了九百多个例子，这些例子的来源主要是《邓小平文选》、《李岚清教育访谈录》、杨宪益和戴乃迭合译的鲁迅作品和英若诚译曹禺的剧作《家》，主要目的是说明英汉两种语言的特点，使读者多了解一些英汉两种语言的特点，论是对汉译英还是英译汉都将有很大的帮助。

很好很好很好很好很好

书挺不错的，作为消遣读物看看。

不错，非常喜欢，境界很高哈

大师的作品就是不一样 收获良多

很不错的一本书，非常值得推荐

京东的书一如既往的好，参加活动还有券。这套译家之言是比较学术的作品，欣赏一下大家的文风和论点。谢谢京东的服务！

书很好，很喜欢，推荐感兴趣的朋友

一本好书，值得好好的读一读～

装帧优良，物美价廉。

东西棒棒哒！全五分真心好评！

非常好看的一本书值得拥有

还行吧，庄老的书还是不错的必须支持哈哈哈哈

很好的书，值得看，有券就下手了，慢慢看。

非常好的书！值得精读与收藏！

非常好 适合收藏
花花世界的亟待解决的亟待解决的家乡话的或大或小会被别人觉得世界上能接受你的吧
喜欢的豪华动画电话都不想你现金都很舒服动画设计师简单的你想不到会变成腹部肥牛

饭就觉得可大可小电话发红包的爸爸下班下班下班不大不小部分巴登巴登吧吃吧不发怒
发怒发怒承诺不错不错不错不错不错吧下班

挺好的，但是这本书是诠释翻译的艺术，并不是译诗，我买的时候就弄错了，

书非常好，印刷很清晰，内容也非常有料。很高兴你这么低的价钱买到这么好的书，一定会好好珍惜，从中学习更多翻译知识！

《译心与译艺：文学翻译的究竟》是知名学者、翻译家、哈佛大学博士、香港中文大学翻译系教授及台湾东海大学文学院院长童元方的翻译论集。本书收录了作者在香港《明报》上的专栏文章，共分“诗的翻译”、“小说的翻译”、“红楼梦译话”、“译者译事”、“翻译余话”五部分。作者结合自己的翻译经验与文化感悟，娓娓道来。本书对英语学习者、研究者，尤其是有志于从事翻译工作，了解文学翻译的读者来说，具有实践和理论的指导价值。

值得拥有！！！！

看别人对这本书的评价还不错，个人也比较喜欢这家出版社推出的作品，书送来挺快的，外面的塑料护套没有破损。

九百个例子，好好向大师学习

领略感受大师风采，加油

很不错的购物体验，下回还来。

很好的书~读了一些之后都觉得自己收获颇多~很棒~可以买来读读~尤其是像从事翻译

的~

这套丛书内容丰富，干货满满，值得收藏！

姜桂华，中央编译局中央文献翻译室英文处处长、译审，全国人民代表大会法制工作委员会英文版法律汇编译审委员。1962年毕业于原北京外国语学院英语系翻译班，1983年赴美国马萨诸塞大学进修学习英语。长期从事英语翻译工作，并于2006年获“全国资深翻译家”称号，曾翻译《毛泽东选集》1~5卷，《周恩来选集》上、下卷，《聂荣臻革命回忆录》、1964年—199

慕老爷子之名买的《西风落叶》？，还没开始看，但应该是不枉盛名的。

英汉对比研究（增订本）》获第二届全国高等学校出版社优秀学术著作优秀奖。跨语言、跨文化的交叉性研究。内容涉及英汉的语法特征、修辞手段、表现方法、文体风格、翻译方法、写作技巧、思维方式以及相关社会文化因素。深入浅出，旁征博引，论述与实例并茂，宏观与微观结合，学术性与实用性并重。培根：“我们不应该像蚂蚁 应该像蜘蛛一样光会

嗯，很棒。。。。。

脑子一热买下来了，结果又没有看，质量不错

总之，值得翻译的东西，只有文学方面的语言，而做文学的翻译，只有不顾零碎的细节。不是不愿顾到，而是顾不到。必要优先考虑的是文学上那些最重要的因素：是气韵，是风神，是格调。然而，“丹青难写是精神”。

很好!很快!

庄绎传教授的一部经典之作，多学习

给别人买的礼物，希望她能喜欢，还是不错的！

非常非常的不错，宣传老先生还是我非常敬佩的一个人的，他到现在都是非常致力于专业，你翻译这个专业，然后哼给我们带来了希望，我觉得玄冲老先生他一定会会长命百岁的

快递超级快，书籍包装的很好，这本书很有用，帮助我更好地学习翻译，爱庄老。

是正版。还在研究^O^

奔着许渊冲老师买的，好喜欢???

非常实用的一本翻译理论书，涨姿势了，认真学习

书收到了，送货很快，感谢京东小哥，大年三十还不辞劳苦地送货！

特别好的一本学习翻译的书，强烈推荐。

学习翻译强烈推荐阅读，大家就是大家～很好

东西不错 质量好 用着顺手 啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊

还没开封，应该是正品吧

总体来说还是不错的，我觉得写的也挺好的，是因为开学第一课呢我才买了这本书，体现了中华文化的另一种美，同时也可以追求自己喜欢的英语梦。

非常好的书

很好，书本制作包装良好，发货迅速

好书不厌百回读，熟读深思子自知。

《译海一粟：汉英翻译九百例/译家之言》讨论了九百多个例子，这些例子的来源主要是《邓小平文选》、《李岚清教育访谈录》、杨宪益和戴乃迭合译的鲁迅作品和英若诚译曹禺的剧作《家》，主要目的是说明英汉两种语言的特点，使读者多了解一些英汉两种语言的特点，论是对汉译英还是英译汉都将有很大的帮助。

怎么说呢 在京东买东西一定要有折扣的时候最划算 我就是比较急 买得不划算

不错 很喜欢 包装也很赞.....

对我的翻译有所帮助

非常好的一本书，自己看，又买来送给朋友！

名家作品，受益良多

红宝书，哈哈，装帧好，包装好。

送女朋友的七夕节礼物 她很喜欢许渊冲 这本书不错(*?´ ∩ `?)?

用券买的比较划算

不错，值得仔细拜读，非常好，值得购买的书籍。

虽然是凑单买的，但看评价都很不错，还没看。

老一辈翻译家的风采，后面会买更多许老的书

非常有用的一本书，搞翻译必备

非常好，内容很经典，值得购买的书籍。

此用户未填写评价内容

之前拜读过这个系列的书，非常喜欢，逐次攻破，细细品读。

很经典，非常好，值得购买的书籍。

书是正版的，很喜欢，很敬佩许渊冲先生

非常好的一本书，买了好多本了！

可以的~讨论一下翻译的事情

很不错的一本书，值得推荐

好好好哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈

包装完好，物流很不错，内容还没看

汇集了童元方的所学所感，她在书中所谈甚广，从古典诗词的翻译谈到现当代小说的翻译，引经据典，并选用多个版本的译文进行比较分析。更在“红楼梦译话”中详细介绍了“红学”的流派。

第二本九百例 第一本庄绎传老爷子签了名 作为留念

系列经典著作，书印刷质量不错。

翻译过程中，遇到专有名词（包括人名、地名、组织机构名称等）或术语的，应先在“项目工具——术语库”中查询是否已存在译法：如有，请沿用原有译法；如无，请添加新的术语，提供你的译法，以便其他团队成员参考。

非常好的专业书籍，加油！ 翻译心得，翻译的艺术，文学翻译的诀窍！

不错，质量很好，应该是正版

很好的吧嗯嗯嗯嗯好何健是件多么开心裤子何健大酒店门口休息哦

《译家之言
西风落叶》是许渊冲先生有关翻译理论和实践文章的合集，集中阐述了中国学派的文学翻译理论，如“三美”“三之”“三化”等，并辅有大量践行此翻译理论的古代文学作品和外国文学作品翻译实例。书中的理论阐释和译文都十分精彩。

慢慢地收集这套名家的翻译经验集，感觉封面设计有一种朴素中不失庄重，低调中又不失典雅的感觉，很舒服。

书很好，都是例句，作者仿佛在跟读者说话，很容易理解，需要慢慢研读

很期待要看的一本书呀。

很不错，挺实用。多看一看，总有收获。发货也很及时。

庄老先生的书都值得研读！

很实用，北外高翻的我，强烈推荐MTI小伙伴们人手一本

包装真的超级精美，封面手感很好，内里纸质也很好，绝对正版啊！

还不错哦，继续加油，哈哈哈哈哈哈笑

书的排版很一般，内容没细看，冲着大师的名号买的，收到时有点小失望

挺好的，想看，先压压等两天吧！

非常好用的书，讲得很详细，例子分析也很到位

书籍很好值得拥有！

园
净月潭，国家AAAAA级旅游景区，国家级风景名胜区，国家森林公园，全国文明风景旅游区示范点，国家级水利风景区，国家级全民健身户外活动基地。

很喜欢庄绎传老师的书 看了他的简明翻译觉得很好

很喜欢的一本书，今天中午到手了

非常喜欢，非常值得，非常不错???

很好的书籍，拿来读读！

非常感谢你

外研社的一流棒！关键是作品是集大成者。

书不错，买给我弟弟看的

外观设计不错很漂亮的东西物流也快

第一次看许老的书，语言真是奇幻的存在，各种版本的文章都那么美。

可以可以，非常的好。送货也好。

评（凭）价取京豆???

汇集了童元方的所学所感，她在书中所谈甚广，从古典诗词的翻译谈到现当代小说的翻译，引经据典，并选用多个版本的译文进行比较分析。

虽然内容不可避免有重的，但是有启发就够

送货快，包装完好无损，内容充实丰富，纸质也不错，总之非常满意。

确实是一本不错的书，手感，内容，还有许从不自谦的调调。

很不错的翻译书，内容丰富详尽

好是好，不过礼盒装的礼盒是不是太特么大了

还没开始看，不过大致翻看了一下，感觉很有质感

还没看过，公司统一买的……

买来学学翻译，好好学习

还没有看。先来一个习惯性好评

台湾人写的从另一个角度解释文学翻译

好，书很不错。包装设计印刷都很精美。内容肯定很充实。

好，没想到翻译的还有看上去略文艺的书

书质量不错，第一天下单，第二天就到货了，很满意。

活动时购买，价格很给力，正版！

好书，不贵，速度，方便，超赞

好好好好好好好好好好好好好好好好好好

冲着大家的作品去的，阅读和保存两相宜。

因为庄老那本翻译教程很不错，慕名而来买了这本，还没看太多，相信品质不会差。

作者以前有本汉译英五百例，认真研读，对提高英语水平大有裨益。这本新著是作者这些年来的学习心得和经验分享，同样值得购买阅读。

质量很好，送货又快，赞！！！！！！

希望能考试过过过啊！！

名家之作！好书！希望自己好好加油！

翻译学习必备书籍

大师的书一定要看

还行，质量还可以送货也快。

非常好！！！！！！！！

很小本书，解析细腻。非常喜欢！！

看着质量不错？

给单位买的，便宜挺好用，下次还来

书籍不错，值得读

许渊冲老师的书，值得购买。

书的质量很好，是正版，优惠力度大，物流神速，京东值得信赖。

很好的一本书，值得看！

书的质量很好，物流给力。

非常好，很满意，支持京东

很好的书，值得购买

学习用，正在看

同系列收齐，装帧压制，文本也颇具质量，浅显入理

可以很好地感受中英文的差别，好多译法，叹为观止！

值得推荐的工具书

非常棒的产品，性价比高，下次还会购买的。

好好好，翻译大师的作品，推荐购买。

大家之作，不过，老爷子火气太大了点儿，少了股子温柔敦厚的味道。

许先生有关文艺翻译的集合，得细细研读，很棒

[译家之言：译境_下载链接1_](#)

书评

[译家之言：译境_下载链接1_](#)